

英字新聞の読み方 応用編 その5

例文 5 次にこのところ異常気象が気になるところですが、その影響に関するニュース記事をまとめて取り上げます。

Temperatures shot up to summer levels as warm air moving in from the south set record highs in more than 105 places throughout Japan.

A rapidly developing low pressure system brought strong southerly winds of up to 20 meters a second to central Tokyo.

Two-thirds of a 39-meter-long iron bridge over the Nachi River in the town of Nachikatsuura collapsed and was washed away in the swollen river.

ヒント： 例文 1 の as warm air moving in の as は「暖気が流れ込んだため」と理由を示しています。例文 2 の developing は形容詞の働きをする分詞です。例文 3 のハイフンで 2 語、3 語をつないで造語している語句も群形容詞といわれるものです。

語句：(例文第 1) Temperatures 気温、shot up to ～へ上昇した、summer levels 夏並み、warm air 暖気、moving in 流れ込み、set record highs 最高を記録した、throughout Japan 日本国内

(例文第 2) A rapidly 急速に、developing low pressure system 発達する低気圧、brought もたらした、strong southerly winds 強い南風、of up to ～までの、a second 秒速

(例文第 3) Two-thirds of ～の 3 分の 2、a 39-meter-long 39 メートルの、iron bridge 鉄橋、over the Nachi River 那智川に架かる、collapsed 崩壊した、was washed away 流された、in the swollen river 増水した川に

試訳：(例文第 1) 気温が、南から暖気が流れ込んだため夏並みに上昇し、日本国内の 105 カ所以上で最高を記録した。

(例文第 2) 急速に発達している低気圧は、都心で最大風速 20 メートルの南風をもたらした。

(例文第 3) 那智勝浦町的那智川にかかる 39m の鉄橋の 3 分の 2 が崩落し、増水した川に流された。